

Duits	Engelse vertaling
(Sammler) Jahrbuch (die Ausgaben eines Jahres in einem Heft zusammengestellt)	Year Book
	-
-----Post die auf dem Land oder Seeweg gelaufen ist	surface mail-(mail sent by land or sea)
-chen; (diminutive ending meaning small, little, but popular; always takes 'das' in the singular)	(diminutive ending meaning small, little, but popular; always takes 'das' in the singular)
-lein	dear, sweet, smaller(another diminutive ending again taking 'das' in the singular)
A	A
a.→auf	on (eg rot a. blau = red on blue paper)
A.D.A. (Allgemeine Dienstanweisungen)	General service instructions
Abart (en)	variety, varieties
Abbildung	photograph, illustration
Abdruck	copy; impression; print
abfertigen	to despatch, to post
Abfertiger	despatcher, one who posts
Abfertigung	despatch
Abgabe	delivery; or tax/postage due
abgebrochen	broken (off)
abgekürzt	abbreviated
abgenutzt	worn
abgerundet	rounded off
abgestumpft	blunt(ed)
Abklatsch	offset; impression; copy; simulacrum
Abkürzungen	abbreviations
Ablage= (1. Ort, an dem der Empfänger seine Post abholen konnte. Galt als ausgeliefert. 2. Kleines Postlokal mit Inhaber, der beschränkte Postdienste auf dem Dorf wahrnahm. (Süddeutschland))	postal agency (small) 1. An agency where the recipient could collect their mail. 2. A small postal agency in private ownership offering a restricted postal service from a village or widely dispersed (e.g. farming)community)
Ablöse-Stempel-(Ablöse- oder Übergangsstempel (UGS) nennt man die Stempel (K1 oder R3), die zwischen 1.1.1868 und 1.7.1875 vom NDB und der Reichspost entweder für neue Postanstalten oder als Ersatz für Altstempel der deutschen Staaten eingeführt wurden, dann kamen die ersten Normstempel (K1 mit Sternchen). Im Grunde also alle Stempel auf Brustschilden, die nicht zu den nachverwendeten Altdeutschlandstempeln gehören (abgesehen von wenigen Spätverwendungen als Pfennigaufbrauch). Kompliziert wird die Angelegenheit dadurch, dass einige dieser neuen Stempel schon in Preußen eingeführt wurden, sich also in der Form nicht unterscheiden, aber aufgrund des Einführungsdatums eben zu den Preußenstempeln zählen - zudem sind einige der Ablöser-o den späteren Normstempeln ähnlich. "Außerdem gibt es noch aptierte Altstempel, die mit den nachverw. Altstempeln verwechselt werden können. ")	transitional cancels-(These are cancels used in the transitional period from 1.1.68 to 1.7.75 (K1 or R3) by either the North German Confederation or the Reichspost for new post offices or as replacement for the old German State cancels. Shortly after this the standard K1 cancel with star was introduced. Viewed practically this means all cancels used on the shields series which do not belong to the cancels that continued in use from the Old German States. This simple fact is though complicated by the introduction by Prussia of cancels of the same design, which by date of introduction have to be included among the Prussian cancels. There also exist a number of old cancels subsequently adapted that can be confused with the Old German State cancels that continued in use.)
Ablösen von Briefmarken	to soak stamps off
Ablösung (z.B. Frei durch Ablösung)	absolved or discharged(from paying postage, i.e. free-franking privilege)(see also; Laut Aversum, Frei durch Ablösung Reich etc)
Abschiedsausgabe	final issue, farewell issue

Abschlag	The strike of a postmark/cancel
absenden	to post
Absender	poster (one who posts); sender
Absenderfreistempel	meter mark
Abstempelung	stamp (eg by marker); cancellation; pmk
Abstimmung	plebiscite
abwärts	down or downwards
abweichen	to deviate (away from the standard)
abweichend (eine Reihe Viktorianischen Marken die von der Norm abweichen, meist durch das Wasserzeichen, aber auch durch Farbe oder nicht verausgabte Platte)	abnormal
Abweichung	difference, deviation
Abzug=Weiterleitung	onward transmission/conveyance
Abzugsbrief=weitergeleitete Postsendung	onwardly transmitted item of mail; item of mail so treated
Accise 1. Eine Auflage, Anlage, Aufschlag, die landesherrliche Anordnung eines Beytrages der Unterthanen zur Bestreitung gemeinschaftlicher Bedürfnisse, z. E. Steuer, Schatzung, Tribut, Zoll Zinsen; eine jede von der Obrigkeit verordnete Auflage, besonders auf bewegliche Güter; Fr. Impôt, Ital. Imposta. Die Waaren mit vielen Imposten beschweren, d. i. Accise, Zoll u. s. f. Von Seiten der Unterthanen versteht man unter Impost die Abgaben an die Obrigkeit.(Quelle Krünitz)	duty, tax, customs charges (specifically in relation to transportable goods and services)
Accise Bureau (18. u. 19. Jh.)	occurrence registry (1. Office where customs charges are recorded: 2. Office where taxes payable are recorded)
Achsel	epaulette
Achteck(ig)	octagon(al)
achtstrahlig	having eight rays
Adler	eagle
Adresse teils entfernt	address partially removed
ähnlich	similar
Aerogramm	airmail lettersheet
Ätzdruck	acid-etched recess printing
ätzen	to etch
äußerst selten	extremely rare
Alliiertes Kontrollrat	Allied Control Commission
allseitig	on all sides
Alpenrose	Alpine Rose
als Freimarken verwendet	used as stamps
Alt-Deutsche Staaten	Old German States
Altbrief	pre-philatelic letter (also known as an entire and in auction catalogues given the abbreviation EL)
Amt	office
amtlich	official
amtlich verschlossen/versiegelt= (wurden Postsendungen auf dem Transportweg beschädigt, so sollten sie von dem dies bemerkenden Postler mit dem Amtssiegel verschlossen und dies auf der Rückseite mit Datum, Ort und Unterschrift bestätigt werden)	officially sealed= (should items of mail be found damaged in the course of being sent, then the postal worker noticing this is obliged to officially seal the item and note on the reverse date, place and sign it)
amtlicher Neudruck	official reprint

Amtsblatt (-blätter)	official notice(s)
Amtsbrief	official cover
Amtshauptmannschaft	authority, administrative and/or governing body, (typically this word will be met on mail from Saxony)
andersfarbig	printed in a different colour
Andreaskreuzansatz	part of St Andrew's Cross
aneinanderhängend	se-tenant (see Zusammendrucke)
Angebot	offer
angeschnitten	touched (or cut)
Anhänger	tab, label
Anhängsel	label, coupon
anilin	aniline
Anker	anchor
ankommen, angekommen	arrive, arrived
Ankunft	time of arrival
Ankunftsstempel	arrival postmark, receipt marking
Annahme verweigert	delivery refused
Anschrift	address
Ansicht	view
Ansichtskarte (AK)	Picture Postcard
Anteil	part
Antwortkarte (Postkarte mit vorfrankiertem Antwortteil, der vom Empfänger zurück geschickt werden konnte)	reply card (generally this is an item of postal stationery, the postage for the reply being prepaid)
Antwortschein (Coupon Réponse International)	reply coupon (International Reply Coupon)
Anweisung	instruction
Anzahl	number
aptierter Stempel	adapted cancel
Arbeitsgemeinschaft, (ARGE Arge)	Study Circle
Assecuranz = Versicherung.	insurance
Attestkarte=Vordruck (der mit der Briefkarte (s.o.) versandt wurde und in dem von der Bestimmungsort eventuelle Unkorrektheiten festzuhalten waren)	confirmation card (a pre-printed form sent with the summary of the post on which at the destination any irregularities were to be noted)
auf ganzem Brief	on an entire
Aufbrauchsausgabe	final issue for using-up whats on hand
Aufdruck	surcharge
Aufdruckfarbe	colour of overprint
Aufgabe	posting of mail
Aufgabestempel (gibt den Namen der Postanstalt und die Aufgabezeit an)	Accepting Post Office cancel (with place name and time and date)
aufgeben	to mail, post (letters, cards, etc.)
aufgeklebt	affixed
aufkleben	to stick (eg stamp on letter)
Auflage	number/quantity
aufwärts	upwards
aus dem Briefkasten	cachet "from the postbox" (applied to denote why often a day or so later in arriving)
aus der Vogelperspektive	bird's-eye view, viewed from the air
Ausbuchtung	bulge, protrusion
Ausführung	design, style
Ausgabe	issue
Ausgabedatum	date of issue
ausgebessert	improved

ausgelassen	omitted
Ausgleichszahn (bei Rollen- und Heftchenmarken)	tooth added to compensate the perforation of coil and booklet stamps (no direct translation, other than compensated perforation)
Aushilfsausgabe	provisional issue
AushilfsX	provisional X eg issue
Auslage; Auslagen (stempel); (Gebühr(en) für den bisherigen Transport bis zur eigenen Grenze, bis zirka Ende des 19. Jh. vorkommend)	fee; fee or charge mark (where payment has been made for transmission to the sovereign border)
Auslagen	Cash on Delivery C.O.D. (this term was used from around 18?? until 1878 when it became Nachnahme)
Ausland	foreign country, abroad
Auslandspostamt/ämter	post office/s abroad
Auslandsstelle	Foreign Mail Office, (these offices were in use from circa 1922 to around 1962, their purpose was to examine items of mail to ascertain correct application of postal rates, during periods of heightened political tension or hostility their primary purpose was that of censorship)
Ausschnitt	Cut-out
Ausschuß	printer's waste
außer Kurs	obsolete, no longer valid
Ausstellung	exhibition
Auswechslungspostamt (Dienststelle einer Postverwaltung an der Landesgrenze, auf Flughäfen oder Seehäfen, die für den grenzüberschreitenden Postverkehr zuständig ist)	Post Office responsible for the international exchange of items of mail (such offices have been, or are located at borders, airports, or harbours)
Automatenmarken	Frama labels
azur	azure
<b>B</b>	<b>B</b>
Bahnpostamt	Railway Post Office (RPO)
Bahnpoststempel	RPO cancel, (also erroneously referred to as TPO cancel), (see TPO)
Bahnpostwaggon/wagen	travelling post office T.P.O.
Balken	bar (esp. heraldic); printing spacer
Balkenstempel	barred cancel (typical of killer cancels)
Balkenstempel	bar cancel
Ballonfahrt	balloon flight
Ballonpost	balloon mail
Ballonpostbrief	balloon mail letter/cover
Band	scroll; band; strip; volume (of book)
Bar	cash
Barfreimachung	postage prepaid in cash
Barfreimachungstempel	cash franking cancel
Bargeld	cash
Bautenserie	Buildings series
Bdr. → Buchdruck	surface printing process, typography, letterpr
Bedarfsbrief	commercial mail, letter mailed for non-philatelic purpose
Befehl	order or command (someone to do something)
befördert	transported, conveyed
Beförderung	transport; forwarding; the conveyance for so doing

Befreiung	liberation
Befreiungsmarken	liberation stamps
Befund	expert finding,
Beifrankatur	additional postage
beige	beige
Bekanntmachung	proclamation
belanglos	insignificant
Beleg	letter or postcard (Colloquial terminology for virtually any item of mail)
beleuchtet	illuminated
berichtigt	corrected
berührt	touched
beschädigt	damaged
beschädigt eingegangen	received in damaged condition
beschnitten	cut close, (design) cut into
beschränkt	limited, reduced
Beschreibung	description
besetzte Gebiete	occupied territory
Besetzung	occupation
Besetzungsausgaben	occupation issues
Besetzungsbehörde	Occupation, Government of
besonders	special
Bestätigungsstempel	confirmation postmark, cachet
Bestand	stock (dealer's stock)
bestellen	to deliver mail
Bestellgang	delivery round
Bestellgeld	delivery fee
Bestimmungsort	destination
Beutel	bag, pouch (mail)
Bewertung	valuation (can also mean; appraisal)
bezahlen	pay, to
bezahlt	paid
Bezeichnung	title, designation
Bezirk	district
Bezirksaufdruck	district overprint
Bezirkspostamt	district post office
Bildnis	portrait
Bildseite	front
Bindestrich	hyphen
bl. → blau	blue
bläulich	bluish
bläulichgrau	bluish grey
bläulichgrün	bluish green
bläulichviolett	bluish violet
Blass X	pale X (colour)
blassultramarin	pale ultramarine
Blatt	sheet
Blattenden	margins, ends of sheet
blau	blue
blaugrau	blue-grey
blaugrün	blue-green
blaurötlich	maroon
blauschiefer	blue-slate

blauviolett	deep violet, blue-violet
Bleisulfidschaden	damage caused by the formation of lead sulphide
Blinddruck	albino (print)
Blindzählung	blind perforation
Block; (Mehrzahl Blocks; Blöcke gibt es nur in Felsen und nicht in der Philatelie, ein oft begangener Fehler)	miniature sheet, sheetlet; sometimes "block" (see Kleinbogen)
Blockausgabe	issue in miniature sheet(let) format
Blockschrift	block type (-face)
blutrot	blood red
Bogen	sheet (& arch, arc, bow, share certificate!)
Bogenabklatsch	sheet offset
Bogenanordnung	sheet setting
Bogenecke	corner of sheet
bogenförmig	arched
Bogenlage	position of sheet
Bogenmitte	gutter
Bogenperforierung	sheet perforation (same as harrow)
Bogenplatz	sheet position
Bogenrand	margin of sheet
Bogenwasserzeichen	sheet watermark
Bogenzähler	sheet serial number
Bogenzählung	sheet perforation (same as harrow)
bordeauxrot	carmine-red; claret
Bordpoststempel (auf Luftschiffen, Zeppelin)	cancel allocated for use solely on a vessel (ie Airship, Zeppelin, and with regard to Zeppelin often made specifically for the trip being undertaken)
Bordpoststempel (auf Schiffen)	paquebot cancel
Bote	messenger, courier, postman
Botenlohn	delivery fee (esp. Vienna pneu. post)
Botenpost	courier mail (generally taken on foot)
Botenstempel	delivery cancel (1. carried by the postman on his round to cancel stamps not previously cancelled before delivery; 2. Used by them to cancel items handed to them; 3. Applied to items of mail prior to delivery during the sorting process for the rounds)
br. →braun	brown
bräunlichkarmin	brownish carmine
bräunlichlila	brownish lilac
bräunlichlilarot	brownish lilac-red
bräunlichocker	brownish ochre
bräunlichrot	brownish red
bräunlichviolett	brownish violet
braun	brown
braungelb	bistre
braunkarmin	brown-carmine
braunlila	brown-lilac; dull purple
braunocker	brown-ochre
braunoliv	brown-olive
braunorange	brown-orange
braunrot	Venetian red; brown lake; chocolate
braunschwarz	brown-black
braunviolett	brown-violet

breit	wide
breitrandig	wide margin
Brief	cover, letter
Brief, )Post)sammelstelle	letter, (mail) centralising/distribution depot/centre
Briefhülle	envelope
Briefkarte=Vordruck, (in dem alle die Briefkarte begleitenden Poststücke summarisch oder individuell zu vermerken waren.)	Summary of the Post (a pre-printed form on which either the items of post were individually listed or summarised, and which travelled with the mail)
Briefkopf	letter head
Briefmarke	postage stamp
Briefmarkenaustellung	stamp exhibition
Briefmarkentausch, Briefmarken tauschen	stamp trade, stamp swap, stamp exchange; v.: to trade or to exchange stamps
Briefstempel	postmark, cancellation
Briefstück	piece (of cover)
Briefträger	postman
Briefumschlag	envelope
Briefumschlagausschnitte	envelope cut squares
bronze	bronze
bronzegrün	bronze-green
Bruch	crease, crack, break
Bruchstrich	fraction-bar
Bruchteil	fraction (i.e. small part)
Bruchzahl	fraction (i.e. ¼, ½ etc.)
brüchig	cracked, esp. by the gum
Brustbild	bust
Brustschild	breast shield
Buchdruck	surface printing process, typography, letterpress
Buchpost (im allgemein zwischen dies und Drucksachensendungen ist die Höchstgewichtsgrenze grösser)	book post (generally between this and printed matter the upper weight limit is greater)
Buchstabe	letter, character (eg 'a')
Büchse	the letter-transmitting container used in the Vienna pneumatic post
Büste	bust
Büttenpapier	hand-made paper (deckle-edged paper)
Bug	slight crease
Bugspur	trace of a crease
Bundesmarken	stamps of federal states
Bunddruck	coloured print
Buntfrankaturen (BuF)	combination frankings
Burg	castle
Buschwindröschen	wood anemone, windflower
bzw. → <b>beziehungsweise</b>	respectively, that is, i.e.
<b>C</b>	<b>C</b>
chamois	pale greenish yellow
Chargé=Eingeschrieben (in Frankreich auch versichert) (Verwendet bis zirka 1870)	registered (used on mail as an instructional mark/note until circa 1870, thereafter replaced with 'ingeschrieben or einschreiben')
chemisch	chemically
chemisch verfärbt	chemical alteration of colour
chromgelb	chrome yellow (with regard to coloured paper it

	is cream)
Comptoir (Contoir, Contor (aus dem Ital. Contoro) Comptoir, Comptor, Comtor (nach dem Franz. Comptoir), Holl. Kantoor, heißt 1. bey Kaufleuten, welche starke Handlung treiben, insgemein eine Schreibstube, oder der Ort, wo die Bücher aufbehalten werden, und alle Schreiberey und Correspondenz besorget wird.) (Quelle Krünitz)	accounts department (usage confined to the 18th & 19th centuries, with occasional use until the 1920's)
Conventions-Münze (unter Conventions - Münze wurde die Währung Österreichs bezeichnet (postalisch relevant vom 1.6.1817 bis 31.10.1858, zuvor sog. Wiener Währung in Gulden und Kreuzer). 1 Gulden CM hatte 60 Kreuzer. 1 Kreuzer CM wertete etwa 1 Silbergroschen bzw. 1 Neugroschen und 1,25 Kreuzer rheinisch (Baden, Bayern und Württemberg).	Convention's Currency (by this is meant the currency of Austria)
<b>D</b>	<b>D</b>
d. → <u>dunkel</u>	dark
Dachziegel frankatur	tile postage (stamps applied overlapping one another)
Damenbrief	small size cover ("lady's letter")
Dampfschiff	steamer
Darstellung	design
das heisst d.h.	that is, i.e.
Datum	date
Dauerserie	permanent issue (of normally definitives)
dehnen	to enlarge, to expand
Denkmal	monument (see also Mahnmal)
Depesche (Aus dem Französisch)	telegram (borrowed from the French)
Depositum= (Pfand, Burgschaft) siehe Frankozettel	deposit; see Frankozettel
Deservitendecretur = Anwaltsgebühren des Klägers	legal fees payable by the plaintiff
Deutsch-Ost Afrika, D.O.A.	German East Africa
dezentriert	off centre
Dienstkarte	official card
Dienstmarke	official (postage etc) stamp
Dienstsiegel	official seal
Diligence (Diligence . Diesen Nahmen führen in Frankreich gewisse Geschwindkutschen und leichte Fahrzeuge, womit man, sowohl zu Wasser als zu Lande, geschwinder und binnen wenigerer Zeit, als sonst mit den ordentlichen Kutschen und Fahrzeugen, von einem Orte zum andern kommen kann. Das Fuhrwerk, welches der Franzos Diligence (oder geschwinde Postkutsche) nennt, ist eine Art Halbkutsche, welche aus einem leichten Kasten besteht, der auf einem leichten und kurzen Gestelle aufgesetzt ist. Der Deutsche aber pflegt gemeiniglich weit plumpere Fuhrwerken (zuweilen gar den Landkutschen) den Nahmen Diligence beizulegen. Das Fahrzeug Diligence wird in Deutschland bald ein Marktschiff, bald eine geschwinde Post (Post Ewer) u. d. gl. genannt. (Quelle Krünitz)	coach (mail) (A name given to a particular design of mail coach built with speed in mind and not comfort. The design is claimed both by France and Russia)
Distribuirung=Verteilung(Sachs 18. u. 19. JH)	delivery and sorting of (mail) (typically found in Saxon postal regulations 18th & 19th century)
Doppeladler	double headed eagle: Aus/Hun Empr's symbol
Doppeldruck	double impression or print
Doppelkreisstempel	double circle postmark
Doppellinie	double line or parallel lines

doppelseitig	both sides
Doppelstempel (Rundstempel nebst Balkenstempel im duplex cancel Hochovalformat mit Kennnummer)	
dottergelb	egg-yolk yellow, golden-yellow
Dreieck	triangle
Dreierstreifen	strip of three
dreifarbig	printed in three colours
Dreikreisstempel	three-ring cancel
dreizeilig	of three lines
dringend	urgent
Druck	print, impression
Druck auf der Gummiseite	printed on the gummed side
Druckabart	printing variety
Druckauflage	number issued/printed
Druckausschuß	printers waste
Druckbogen	printing sheet
Druckerei	printing works
Druckfarbe	printers ink
Druckfehler	misprint, error
Druckform	cliché, printing block
Druckmangel	imperfection in printing
Druckprobe	proof
Drucksache	printed matter
Druckvermerk	printer's imprint
Druckwerke	publications
Druckzufalligkeit	printing irregularity (irregular error in the printing usually caused by dirt adhering to the roller or printing plate, and subsequently not given the status of a plate flaw)
dunn	thin
dunne Stelle	thin spot
Duktus	flow (style of handwriting)
DULAG (Durchgangslager)	POW transit camp (WWII)
dunkel	dark
dunkelblaulichgrun	dark bluish-green
dunkelblau	dark blue, indigo
dunkelblaugrau	dark blue-grey
dunkelblaugrun	dark blue-green
dunkelbraun	dark brown, sepia
dunkelbraunkarmin	dark brown-carmine
dunkelchrom	dark chrome
dunkelgelbgrun	dark yellow-green
dunkelgrau	dark grey
dunkelgraublau	dark grey-blue
dunkelgraugrun	dark grey-green
dunkelgrun	dark green
dunkelgrunblau	dark green-blue
dunkelgrungrau	dark green-grey
dunkelkarmin	dark carmine, purple, brown-lake
dunkelkarminbraun	dark carmine-brown
dunkelkobaltblau	deep violet blue
dunkellila	purple; deep lilac
dunkellilabraun	dark lilac brown
dunkellilagrau	dark lilac grey

dunkelolivgrau	dark olive grey, greenish-grey
dunkelolivgrün	dark olive green
dunkelorange	deep orange
dunkelpurpur	purple
dunkelrötlichlila	dark reddish-lilac
dunkelrosalila	dark rose-lilac
dunkelsämisch	deep chamois
dunkelsiena	dark sienna, sepia
dunkelviolet	deep purple; slate-violet; dark violet
dunkelviolettblau	dark violet-blue
dunkelviolettbraun	dark violet-brown
dunkelviolettgrau	dark violet-grey
dunne Stelle	thinspot
durchlöchern	to put holes in, to perforate
durchschlagend	transparent, visible on the back
Durchschnitts/stück/qualität	average copy
durchsichtig	transparent
durchstechen	to cut through, to perforate
Durchstich	roulette
durchstochen	rouletted
Durchstreichung	pen cancel
durchstrichen	barred, crossed through
<b>E</b>	<b>E</b>
echt	genuine
echt gelaufen	postally used
Eckbuchstabe	corner letter
Ecke	corner
Eckrandstück	corner copy with margins
Eckverzierungen	ornamental corner scrolls
Edelweiss	Edelweiss (the flower)
efeugrün	myrtle-green
Eigenhändig	to be given to the addressee only
Eilbote	express; express messenger
Eilbrief	special delivery letter, express letter
Eilmarke	stamp to pay for express delivery
Einbezahlt	Post paid,
Einbuchtung	dent
einfaches (Papier)	wove (paper)
einfarbig	in one colour, mono-coloured
Einfassungslinie	an outer line
eingedruckt	stamped, embossed
eingefasst	framed
eingegangen	received
eingelocht	punched with holes
eingepresst	embossed
ingeschrieben	registered (often struck on item, or as a label, and on older letters, but not exclusively written)
Einkreisstempel	single circle postmark
Einnahme Nachweis	postage paid (normally found as a cachet, boxed, circular or script, on the front of an item of mail, where the stamp would have been placed, and in red)
Einschreibemarke	registration stamp
Einschreiben	Registered/Recorded (letter or other item of

	mail so treated)
einschreiben	to register
Einschreibezettel	registration label
einseitig	on one side (often with symbol, meaning imperf 1 side)
Einsteckbuch (-album)	stockbook
einwandfrei	immaculate, pristine
Einzeiler Langstempel	single straightline postmark
einzeilig	in one line
Einzel frankatur (en)	single franking (s)
Eirund	oval
Eirundeinfassung	oval frame of pearls/beads
Eisenbahnmarke	railway stamp
Eisenbahnpaketmarke	railway parcel stamp
Elfenbeinkopf	ivory head
Elfenbeinküste	Ivory Coast
Empfänger	addressee
endgültige Ausgabe	final issue (as approved)
enggezähnt	narrow (fine) perforation (generally with reference to the Buildings series 1948)
entfernt	removed
entlastet	discharged, absolved (with respect to postage due amounts being credited)
entrichtet	paid,
entwertet	cancelled
Entwertung	cancellation (lit. by removing the value)
Entwertungstempel	cancellation by impact of stamper
Entwurf	essay, design
Enzian	Gentian
eosinrosa	eosine-rose
ER- Erga Recepisse: gegen Quittung (auf Altbriefe vorkommend)	Erga Recepisse: against a receipt (on old letters)
Erfüllungstempel	revenue stamp applied to privately-printed paper
Erg. → <b>Ergänzungswert</b>	additional value
Ergänzungswerte	additional values
Erhaltung	condition
erhöht geprüft	signature raised because of faults (If a stamp is in perfect condition at the point of examination/expertising, the signature will be applied very close to the bottom of the stamp, dependant on the condition the signature will be applied higher up, the higher it is, the more faults the stamp has)
Erinnerung	commemorative
Erinnerungsausgabe	commemorative issue
Erkennungszeichen	points of difference
ernsthaft	serious
Eröffnungsflug	inauguration flight
ersichtlich	visible
Erstflug	first flight
Erstflugbrief	first flight cover/letter
Ersttag	first day
Ersttagsblatt	first day sheet or card
Ersttagsbrief	first day cover (abbrev FDC not ETB)

est(afette)	marking on express letter by special messenger
Estafette= (Die teuerste Versendungsart des 18. u. 19.Jh. war die Absendung leichter Poststücke durch einen individuellen Reiter, einen Estafettenreiter. Dieser und sämtliche weiteren Reiter, je nach Entfernung, ritten nur für ein Poststück zum Empfänger, was extrem Kosten, aber auch grossen Zeitgewinn nach sich zog. Im Zeitalter der Eisenbahnen nur noch von sehr wohlhabenden Versendern in ländliche Gebiete bekannt und über 100 mal so teuer, wie ein Brief, der normal versandt wurde.)	dispatch rider= ( The most expensive way of sending an item of mail weighing little in the 18th and 19th centuries was by dispatch rider. Depending on distance one or more riders would ride to deliver a single letter, it was extremely expensive, however it had the advantage of speed. With the introduction of the railways it became a preserve of the landed gentry. It was some 100 times more expensive than sending a letter by normal means)
Etappen-Postämter	(Mobile) field post office-(These were set up in designated zones behind the front line. Typically a zone (Etappe) would be ascribed to a given unit, with the smallest unit size being a brigade in this instance.)
Etappengebiet	Area of military operations (often specifically assigned to a designated military unit, normally an Army)
Etappenpostamt	Base Post Office. This term is especially common with Austrian WWI military mail. "Etappe" refers to a zone behind the front lines where hostilities had ceased and some form of stable military administration had been established.
ETB.→ersttagsblatt	first day sheet or card
Etikett	label
ex offio	official (to claim free franking)
Express= Sonderdienst (mit sofortiger Bestellung der Poststücke durch eigenen Boten) 19. Jh.	express (preferential service in which mail was delivered 'post haste' (sic)
<b>F</b>	<b>F</b>
F.(Fehldruck) oder (Fehlfarbe)	printing error, or colour error
F.a. Fa (-Frist abgelaufen)	delay expired (typically but not exclusively found on items of POW mail, and applied to the items to be sent to render any date-sensitive information useless by delaying their transmission)
Fabrikwasserzeichen	paper maker's watermark
Fachpresse	philatelic press (the)
Fälscher	forgery
Fälschung (das Englische Wort `counterfeit` ist meist in Bezug auf Währung verwendet)	counterfeit
Fälschung	forgery
fahl; hell	pale
fahlblau	pale blue
fahlbraun	pale brown
Fahne	flag
Fahnenstempel	flag cancel (this form of cancel was introduced at the end of the 19th century with the inception into use of Krag and Bickerdike et al. automatic cancellers, In American terms this refers solely to cancels which have a `fluttering` flag adjacent to the date stamp)
Fahrpost	mail taken by coach
Faksimile	facsimile

falsch	forged (especially if to deceive collectors)
Falschstempel	forged cancel
Faltbrief	folded letter
Faltbriefhülle	sheet folded to form envelope
Falte	paper fold
Falz	hinge
falzlos	never hinged
Falzreste	hinge remainders h.r. or HR, sometimes HHR (E)
Farbabart	colour variety
Farbabweichung	shade
Farbänderung	change of colour
Farbe	colour
Farbenführer	colour guide
farbig	coloured, dyed (paper)
farblos	white, colourless
Farbwechsel	change of colour
Faserpapier	granite paper
FDC.	first day cover!
Feder	quill
Federstrichentwertung	pen cancel
Federzug	lines (as cancel) esp by pen
Federzugentwertung	pen cancel
Fehldruck	printing error
fehlend	missing
Fehler	defect, fault, flaw
fehlerfrei	faultless
fehlerhaft	defective
Fehlfarbe	error of colour
Fehlliste	wants list
Fehlzählung	misperforation or occasionally very irregular perforation
Fehlzählung	error of perforation
fein	fair, good, fine (quality)
feiner Bart	fine beard (1867 Austrian issue)
Feldpost	field post
Feldpostamt	Field Post Office; Forces Post Office; F.P.O.
Feldpostmarke	military post stamp
Fenster	thin (spot)
Festung	fortress
fett	thick
fettig	oily
Firmenlochung	perfin
fiskalgebraucht	fiscally used
fiskalisch	fiscal, revenue (adj.)
Flachdruck	lithography (flat printing)
flaggenrot	deep sepia; blackish brown
Flaggenstempel	flag cancel, also see Fahnenstempel. In the US the term flag cancels strictly refers to machine cancels where the obliterator takes the form of, or depicts, an actual flag. see Fahnenstempel
Fleck, fleckig	1. stain(ed) (generally but not exclusively in reference to fox-spots)2. Spot (i.e. mark in the printing)

fleischfarbig	flesh coloured
fleischrosa	flesh pink
Fliegenschiß	fly spot (see also Druckzufälligkeit)
Flug-Sonderstempel	special airmail cancellation
Fluggebühr	air fee
Fluglinie	air route
Flugpost	air mail
Flugpostbrief	airmail letter
Flugpostmarke	airmail stamp
Flugzeuggebühr	air plane charge
fluoreszierend	fluorescent
Format	size
Forschung	investigation, research, study
Forschungsgemeinschaft	Research Group
Fraktur (-schrift)	The German & Austrian typeface often (mis)called Gothic
Frankatur	postage
frankaturgültig	postally valid
frankaturgültig	valid for postage; postally valid
frankieren	to (apply a) stamp
frankiert, frankiret, frankirt= (nicht immer mit Marken, siehe Frankobrief)	franked, postage paid= (not always with stamps)
Frankobrief: Die Versendung kostete Geld, der Brief war also gebührenpflichtig. Der Absender übernahm diese Kosten und bezahlte ihn bei der Aufgabe. Der Empfänger bezahlte also nichts. Auch wenn der Empfänger noch den Botenlohn zu entrichten hatte, spricht man von einem Frankobrief, denn nicht immer war der Bote vom Absender bezahlbar. Die Bezahlung der Postgebühren konnte bar (i. d. R. auf der Rückseite notiert), oder in Marke(n) erfolgen. Der Gedanke, frankiert heisst immer mit Briefmarke versehen, ist grundfalsch.	letter sent with postage paid in advance
Frankostempel	post paid
Frankozettel= (Wurde ein qualifiziertes Poststück (Wertbrief, Paket usw.) in ein fremdes Land, oder über mehrere Länder versandt, und konnte die Aufgabepost dem Versender keine Angaben über die Gebühren bis dorthin machen, so folgte die Postsendung ein Frankzettel, auf dem bis zum Empfänger angefallenen Gebühren aufzulisten waren. Der Absender hatte einen angemessenen Vorschuß zu leisten, der einbehalten wurde (Depositum). Kam die Sendung beim Empfänger gut an, wurde der Frankozettel unterschrieben vom Empfänger schnell der Aufgabepost zurück gesandt, um die verauslagten Gebühren zu erhalten. Die Aufgabepost entnahm dem Depositum den geforderten betrag, überwies es der oder den fremden Posten, und zahlte den Rest dem Absender zurück.	fee confirmation sheet= (Should an item of mail such as an insured letter, parcel etc., be sent abroad, or across a number of foreign countries to reach the recipient, but the accepting post office could not calculate the fee(s), then this fee confirmation sheet followed with the item, at various points in its transit the foreign postal administration would calculate and note down the fee(s). The sender of such an item had to leave an appropriate deposit with the accepting post office. Should the item reach the recipient, then they had to sign the sheet which was returned to the accepting office by the quickest means available, upon return receipt the accepting office would deduct the fee(s) from the deposit, and pay these to the foreign postal administration(s), with any remainder being paid back to the sender.
freigemacht	stamped, franked (literally "made free of the post"); in particular post paid in cash etc, esp 1945-46 covers
freimachen	to pre-pay with a stamp or stamps ("make free of the post")

Freimarke	stamp (as separate entity); in particular definitive
Freimarken als Stempelmarken gebraucht	postage stamps used for revenue
Frist verlangt	extension requested (on payment)
für Sammelzwecke	philatelic, for collecting purposes
Fürst, Fürstin	Prince, Princess
<b>G</b>	<b>G</b>
Ganzsache,(GS)	postal stationery with imprinted stamp
Ganzsache Karte	postal stationery card with imprinted stamp
Ganzsache Umschlag	postal stationery envelope with imprinted stamp
Ganzsachen	stationery
Ganzsachenausschnitt, (GAA)	postal stationery cut-out (often cut square, but can also be found cut to shape)
Ganzstück	entire
geändert	altered, changed
gebräunt	browned
gebräuntes Gummi	browned gum (atypical of stamps used in areas of high humidity and heat)
gebraucht	used, cancelled
Gebühr	tax, fee
Gebühr bezahlt	post paid, esp 1945-46 covers
Gebührenmarken	tax, fee, duty stamps, fiscal stamps
Gebührenstempel	tax mark
Gebührenzettel	postage due label
100. Geburtstag	100th birthday, ie centenary
Geburtstag	birthday
Gedenkausgabe	commemorative issue
Gedenkblock	souvenir sheet
Gefälligkeitsabstempelung	favour cancellation
Gefälligkeitsabstempelung	the act of cancelling to order
Gefälligkeitsentwertung	Cancelled to order
Gefälligkeitsstempel	a cancel applied to order
gefälscht	faked
gefärbt	tinted
gefalten, gefaltet	folded
Gefangenenlager (Zivil)	civilian internment camp
Gefangenenlager (Kriegs-)	P.O.W. camp
gefasertes (Papier)	granite (paper)
gefuttert	lined (of envelopes having an inner lining)
Gegensatz	contrast (in c. to)
gegittert (Papier)	quadrille (paper)
Geheimrat	Privy Councilor
geklebtes (Papier)	gummed (paper)
gekreidetes (Papier)	chalk surfaced (paper)
gekreuzt	crossed
gekürzt	abbreviated,shortened
gelb	yellow
gelbbraun	yellow-brown, bistre
gelbgrün	yellow-green
gelblich	yellowish
gelblichgrün	yellowish-green
gelbocker	yellow-ochre
gelboliv	yellow-olive, olive-bistre
gelborange	yellow-orange

Geldanweisung	money, postal order
geloht (teleg. Entwertung)	punched hole (telegraph cancel)
Gemälde	paintings
Gemeindebehörden	municipal government offices
Gemeinschaftsausgabe	joint issue
geöffnet	opened-(Frequently found used as a mark confirming censorship on items of mail)
geprägt	embossed
geprüft	expertised
geprüft (Zensurpost)	examined, passed (on censored mail)
gereinigt	cleaned
Gerichtsbehörden	law courts
Gerichts[steuer]marken	judicial service stamps
geriffelt (Papier)	rippled (paper)
gerilltes (Papier)	fluted (paper)
geripptes (Papier)	ribbed (paper)
Geschäftsbrief	business letter
Geschenkeft	presentation pack
geschnitten	imperforate (literally "cut")
geschweift	curved
gesprenkeltes (Papier)	flecked (paper)
gestempelt	postmarked
gestochen	engraved
gestreiftes (Papier)	laid (paper)
gestrichen (Papier)	chalk surfaced, coated (paper)
geteilte Frankoabgeltung= (War die komplette Frankatur einer Postsendung nur teilweise mit Marken zu bewerkstelligen, und musste der ausländische Gebührenanteil bar bezahlt werden, weil ein land oder mehrere Länder keine fremde markenfrankatur ihres Gebührenteils duldeten, so wurde vorne die Marke für die inlandische Strecke geklebt, und hinten die bezahlte Gebühr für andere Postverwaltungen notiert	part cash payment arrangement= (In the instance of being unable to pay the complete postage in stamps, because the payment to foreign postal administrations had to be made in cash, a stamp was to be placed on the front of the item to be sent paying the inland rate, and the additional postage for the foreign postal administration(s) was to be noted on the reverse
getönt	toned
getöntes (Papier)	tinted (paper)
getrennt	separated
gewöhnlich	ordinary (esp. of paper surface)
gewöhnliches Papier	wove or ordinary paper
gewöhnliches Schriftgussmetall	ordinary type-metal (eg as used for 1850 issue cliches)
gewöhnliches Stück	average copy
gez.→gezähnt	perforated
gez. K.(Kammzählung)	comb perforated
gez. Ks.	harrow perforated
gezähnt	perforated
glänzend	glossy
gläsig	translucent, semi-opaque
Glanzpapier	glossy paper
glatt	smooth
glattes (Papier)	wove (paper) the side to be printed has been cold pressed
gleichmäßige	uniform, regular
gleichwertig	equivalent
gleichzeitig	simultaneously

Gliederung	classification
gold	gold
golden	golden
gotisch	gothic
gräulich	greyish
Graf, Gräfin	Count, Countess
grasgrün	grass-green
grau	grey
graublau	grey-blue
graubraun	grey-brown
graugrün	grey-brown
graulila	grey-green
grauschiefer	grey-lilac
grauschwarz	grey-black; slate grey; sepia
graultramarin	grey-slate
grauviolett	grey-black
gravierende	weightier; aggravating
Gravierung	engraving
Grenzfranko= (In der Vormarkenzeit übliche form der versendung von Auslandsbriefen. Der Absender bezahlte nur bis zur Grenze der folgenden Staaten und überliess dem Empfänger somit einen Teil der Gesamtgebühren. manchmal war auch der Aufgabepost die Gebührenberechnung anderer Postverwaltungen unbekannt, so daß ihr garnichts anders übrig blieb. siehe auch Halbfranko u. Teilfranko)	franked to border, paid to border= (This form of payment was the norm in the pre-stamp period. The item of mail was pre-paid to the border, and the addressee had to pay the rest. One of the reasons was that the accepting post offices had no way of calculating foreign postal charges. see also Halbfranko & Teilfranco)
Grenzpostamt	border post office
Größe	size
Groschen	groat
groß	large
großer Bart	coarse beard (1867 Austrian issue)
Großfrankatur	high and/or multiple franking
grotesk	sans serif
grün	green
grünblau	green-blue
grüngrau	green-grey
grünlichblau	greenish-blue
grünlichgelb	greenish-yellow
grünlichschiefer	blue-green ("greenish slate")
grünoliv	green-olive
grünschiefer	green-slate
grünschwarz	green-black
Grund	background
gültig	valid
Gulden	guilder
Gummi	gum
Gummi PVA, PVAD, dieses letztere hat oft einen leicht bläulichen Stich. Um zwischen die verschiedene Ausgaben der Machin Serie zu unterscheiden, muss man wohl auch die verschiedenen Gummierungstypen unterscheiden können.	PVA, PVAD gum (Poly Vinyl Alcohol) (Poly Vinyl Alcohol Dextrin)
Gummi-arabikum	gum arabic
Gummidruck	offset printing on the gummed side
Gummiriffelung	ribbed gum (caused by use of gum-

	breakers/rollers to prevent stamps from curling)
Gummirollstempel	rubber roller canceller
Gummistempel	rubber cancel
Gunsten, zu	for charity
<b>H</b>	<b>H</b>
Häkchen	small hook
Hakenkreuz	swastika
halbamtlich	semi-official
Halbfranko= (Ausdruck in Österreich für Sendungen bis 1842 ins Ausland, die wegen des Grenzfranzoszwanges nur bis zur österreichischen Grenze frankiert angenommen wurden. Ab da wurde unfrankiert versandt. -siehe auch Grenzfranko u. Teilfranko)	half-franked, half-franco= (A term used in Austria until 1842 for items being sent abroad, that could because of regulations only be paid to the border. Upon crossing the border it became a 'Portosendung'= postage to pay. see also Grenzfranko & Teilfranko)
halbiert	bisected
Halbkreisstempel	semi-circular shaped postmark (cancellation)
Halbmond	crescent
HAN (Hausauftragsnummer)	Printing Contract Number (generally found printed on the lower sheet margin, although with sheets printed for use in stamp booklets this can vary)
handgeschöpftes Papier	handmade paper
handschriftlich	handwritten
Handstempel	handstamp
Hanfpapier	manilla paper
Hauptplatte	key-plate
Hauptpostamt	main post office
Hauptpostamt, Postamt, Poststelle I, Poststelle II	Main Post Office, Post Office, Sub-Post Office, Sub-Post Office (rural)
Haupttypen	principal types
Heckenrose	Dog Rose
Heftchen	stamp booklet
Heftchenblatt	booklet pane
Heftchenblatt H-Blatt	booklet pane
hell X	light X or pale (colour)
hell h. X (abbrev. of hell)	light X or pale (colour)
hellachsfarben	pale salmon
hellbläulichgrün	pale bluish green, dull green
hellgrau	pale grey
hellgrünlichbläu	pale greenish blue
hellkobalt	pale cobalt
helllilarot	pale lilac red
hellorangerot	pale orange red
hellrot	pale red
helltürkisblau	pale blue
hellviolett	pale violet
hellviolettblau	pale violet-blue
Herzog, Herzogin	Duke, Duchess
Hilfsmarken	provisional stamps
himmelblau	azure; sky blue
Hintergrund	background
Hochdruck	typography
Hochformat	upright format ("portrait")
Hoheitszeichen	national emblem

Holzschnitt	woodcut
Holzstempel	woodcut stamp
Hosenband	garter
Hosenband, (die Andeutung ist aus Strumpf-Hosenband genommen, ferner ist das Englische Wort mit Gurtel in der Ableitung her verbunden)	garter
Hülle	outer wrapper, envelope
Hülse	the jacket on a cylinder of the Vienna pneumatic post
Hungerhilfe	famine relief
<b>I</b>	
ILAG (Internierungslager)	internment camps for civilians (WWII)
indigo	indigo; deep violet blue
indigoblau	indigo, indigo-blue
indischrot	red-brown
Initialen	initials
Inland	internal, domestic
Innenseite	inside
Inschrift	inscription
Insinuationsdokument (Die Sächsische Post hatte hier ein eigenes verfahren)[Später umbenannt in Zustellungsurkunde]	writ (generally found on mail within Saxony)
Instradierung, Instradirung ( Die Bestimmung von den Postleitwegen)	instruction (of the postal routes)
interalliierte Verwaltung	inter-allied administration
Invalidenmarken	stamps generally with a surcharge sold to raise money for the disabled
<b>J</b>	
Jahrestag	anniversary
Jahreszahl	date of the year (esp. printed in sheet margin)
Jahrhundertfeier	centenary
Jubiläum	jubilee
Jubiläumsausgabe	jubilee issue
<b>K</b>	
K1, K2, K3	Circular postmarks with respectively 1 ring, 2 rings etc. (atypical type reference)
Kabinettstück	extremely fine, superb item
Kaiser	emperor
kaiserlich	imperial
Kaiserreich	Empire
Kammerperforierung	comb perforation
Kammzählung	comb perforation
K. (Kammzählung)	comb perf
kanariengelb	canary yellow
karmin	carmine; rose-red; deep carmine
karminbraun	carmine-brown
karminlila	carmine-lilac
karminrosa	carmine-pink; bright carmine
karminrot	carmine-red
Karten-Brief	letter-card, especially of the Vienna pneumatic post
Kartenbrief	letter-card
Kartonpapier	very thick paper, cartridge paper
Kastanie	chestnut

kastanienbraun	chestnut
Kastenperforierung	harrow perforation (same as sheet)
Kastenzählung	harrow perforation (same as sheet)
Kastenzählung Ks.	harrow perf
Katalog	catalogue
Katalogwert (KW)	catalogue value (cv)
Katapultflugpost	catapult mail
Katastrophenpost	disaster mail, crash mail, wreck mail
Kehrdruck	tête-bêche
Kenn-Nr.	identification number
Kettenkreise	chain in a circle
Klammer	bracket (parenthesis)
Klebezettel	adhesive label
klein	small
Kleinbogen	miniature sheet (M.S. or ms)
Klischee	cliche, printing block
knapp	cut close
kobalt	cobalt
kobaltblau	cobalt blue
König	king
königlich	royal
Königreich	kingdom
komb. kombiniert	combined (NOT comb perf!)
komissarische Regierung	commissary government
Kontrollbuchstabe	control letter
Kontrollrat	Control Commission; also used as the terminology for reference to two series of post-war stamps
Kontrollratausgabe	Control Commission issue (in particular two series of definitives produced for use within all of the zones of occupation;- not used within or from the French zone)
Kontrollzeichen	control mark
Konturen	outlines
kopfstehend	inverted
kornblumenblau	cornflower blue
Korrekturabzüge	proof
krapprot	madder-red
Kratzer	scratch
Kreidepapier	chalky paper (sometimes referred to as China Clay paper)
Kreis	circle (also a local government unit)
Kreis im Quadrat Stempel (von zirka 1880 bis 1910 in Verwendung)	squared circle postmark
Kreuzfassung	framed cross
Kriegsdruck	wartime printing
Kriegsgefangenenpost	prisoners of war mail
Kriegsmarke	war stamp
Kriegssteuermarke	war tax stamp
Krone	crown
Küchenschelle	Pasque Flower
künstlich	artificial, manmade
Kürzel	logogram (literally a mark made)
Kunde	client

Kupferdruck	copperplate; engraved
Kupferdruckmarken	(line) engraved stamps
kupferrot	copper-red
Kupferstich	engraving (copperplate)
Kurrentschrift (im 19. und bis zur Abschaffung 1941 die gebräuchlichste deutsche Schrift, in den 20er Jahren ist sie durch Sütterlin ersetzt worden. Fehlerhafterweise wird Kurrent oft als Sütterlin bezeichnet)sehe Sütterlin	cursive script (In the 19th century and up to 1941 this was the most common script in use, during the 1920's it was replaced with Sütterlin. The cursive script is often referred to as Sütterlin) see Sütterlin
kursierend	current
Kuvert	envelope
Kuvertausschnitt	Cut-out from postal stationery
<b>L</b>	<b>L</b>
Lachs	salmon (the fish)
lachsfarben	salmon (colour)
Lackstreifen	varnish bars
Ladurner Stich-Wasserzeichen	stitch watermark
Landeplatzstempel	airport postmark
Landesausstellung	national exhibition
Landpost	rural post
Landpoststempel	rural postmark
Landzustellbereich	rural delivery area
Langstempel	straight-line postmark
lateinische Inschrift	roman letters
Laufzettel= (Amliches Schreiben, das den Weg einer qualifizierten Postsendung (Einschreiben, Wertbrief, Paket Express) nachvollzog und von Station zu Station gegen Unterschrift weiterzuspedieren war, wenn diese Sendung nicht oder vermeintlich nicht beim Empfänger angekommen war)	tracer, enquiry= (An official form used to check and confirm the postal course of items of mail such as registered, insured letters, packets and express, and has to be sent from post office to post office (at each point it has to be signed) in cases where such items of mail have not or allegedly not been received)
laut Aversum	free-franking privilege ( Agreements were made by the Reichspost with a number of authorities, whereby an average of the postage to be paid was calculated, this sum having to be paid annually to the Reichspost)
lebhaft	bright, fresh (of colour)
lebhaftultramarin	bright ultramarine
lebhaftviolett	bright violet
Leerfeld	blank field (the same size a stamp)
Leisten	edging, selvedge
leuchtend	brilliant, loud (of colour)(also used with reference to the behaviour of the colour under UV light
lichtblau (A)	sky blue
Liebhaberlos	fancy lot (& expensive!!)
Liebhaberwert	sentimental value (you love it, you'll pay the price)
liefern	supply
liegend	sideways
lila	lilac; mauve; purple
lilabraun	chocolate; brown-purple; lilac-brown
lilagrau	lilac-grey
lilakarmin	lilac-carmine
lilapurpur	lilac-purple

lilarosa	lilac-rose; carmine
lilarot	claret; carmine; magenta; lilac-red
lilaschwarz	lilac-black
Linie	air route; line; stroke
Linienfassung	border of lines
Linienperforierung	line perforation
Linienzählung	line perforation
Linienzählung L.	line perf; a blank label
liniert	ruled
Lochentwertung	cancellation by punching
Lochgröße	size of perforation
Löcher	holes, eg between teeth of perforation
lösliche Farbe	fugitive colour
Lokalaufdruck	local overprint/surcharge
Lokalausgabe	local issue
Los	lot (at auction)
Lp. →Liebhaberpreis	Collector's price
Luftpost	airmail
Luftpostbrief	airmail letter
Luftpostleichtbrief	aerogram (USA), aerogramme (E)
Luftpostmarke	airmail stamp
Luftpostverbindung	airmail connection
Lupe	magnifying glass
Lupenrand	very small margin
Luxusstück	superb, extremely fine item
<b>M</b>	<b>M</b>
Mäander	meander (ornamental pattern of lines typically, but not exclusively found on the Germania issue)
Magistrat	Town- or local-government; NOT a law court.
Mahnmal	Memorial (generally sculpted in stone or cast in bronze)
maigrün	celadon, willow-green
Makulatur	waste paper
Mangel	defect
mangelhaft	defective
Manschette	the tail-piece on a cylinder of the Vienna pneumatic post
Marke	stamp
Markenausgaben	issued stamps
Markenbild	design (of stamp)
Markenbild (ohne Wertangabe)	key plate (das Markenbild ohne Wertangabe und manchmal auch ohne Landesbezeichnung)
Markengattung	description, sort or type of stamps
Markenheft	stamp booklet
Markenheftchen	stamp booklet
Markenheftchen MH	stamp booklet
Markenrand	margin (of stamp)
Markenrolle	coil (of stamps)
Maschinen-Freistempel	meter cancel
Maschinenpapier	machine-made paper
Maschinenstempel	machine cancel (not to be confused with Freistempel/meter marks)
matt	pale, dull, matt

mattgelb	dull yellow
mattgrau	dull grey
mattpurpur	pale purple
Maximumkarte	PHQ card
meergrün	sea-green
mehrfach	multiple
Mehrfachfrankatur MEF	multiple franking by stamps of same type
mehrfarbig	printed in many colours, multi-coloured
Meile (Postmeile)	mile (post mile) (Used to calculate charges for distance and is some 7.5Km, do not confuse with an imperial mile!)
mennige	minium (red lead)
Merkurkopf	Mercury head (esp. on newspaper stamps)
Messe	fair
Metallstempel	steel die
mfg.(mehrfarbig)	printed in many colours
milchblau	milky blue
Militärpostmarke	military postage stamp (see also Feldpostmarke)
miloriblaue	blue
Mischfrankatur	mixed franking by stamps of various issues
Mischzählung	compound perforation
mißtrauen	suspect
mit	with, including
mit Falz	mounted mint, m.m. or MM (E); mint hinged MH (USA)
mit übergehendem Stempel	with postmark
Mitteilung	message, despatch
Mittelbild	escutcheon
mittelstark	of medium thickness
Molette-Wasserzeichen	molette watermark
moosgrün	bronze-green; moss-green
Motivsammlung	thematic collection
Mühlradstempel (offen oder geschlossen sind die Haupttypen)	cog-wheel cancel (open or closed describe the two main types)
Münzbezeichnung	currency
Muster	type; specimen
Muster ohne Wert	sample of no (commercial) value
<b>N</b>	
nach	to,(when used with place names), after (when used with verbs) A.d.V. these two translations are the most common, many others exist.
nach Abgang der Post	posted too late (letter marking): literally "after the going of the post"
Nachahmung	imitation
Nachbildung	reproduction
Nachdruck	facsimile; reprint
nacheinander	successively, in sequence
Nachfrankatur	stamps added abroad for foreign fees
Nachgebühr	postage, tax due
Nachgebühr	postage due (eg on Austrian 1980's P.D. issue)
nachgemalt	painted in
nachgraviert	retouched, re-engraved
nachgummiert	regummed (by a dealer or seller, not the Post)

	Office!)
Nachnahme	cash on delivery
Nachnahmebetrag	cash on delivery amount
Nachporto	postage due
Nachportomarke	postage due stamp
nachträglich entwertet	subsequently cancelled. (Either because the despatching post office forgot to cancel the stamps, or of a cancellation subsequently applied to a stamp generally to increase its value and defraud collectors)
nachverwendet	continued in use although its validity demanded it should have been replaced (generally used with regard to cancels that continued in use, or were subsequently 'resurrected' for a number of reasons)
Nachverwendung	continued in use (see nachverwendet)
Nadelstich	pin prick, pin hole
Nadelstichzählung	pin-perforation
Nähmaschinenzählung	sewing-machine perforation
Nagelkopfprägung	nail-head embossing
Nahtwasserzeichen	stitch watermark
naturbraun	sepia
Nebensterkel	auxiliary cancel
Nennwert	face value
Netz	network (eg of cracks)
Neuauflage	new printing
Neudruck	reprint (often of a no-longer-valid stamp)
Neugravierung	re-engraving
Neuheiten	new issues
nicht eingelöst	not honoured (payment-)
Nominale	selling price
Nord	north
Norddeutscher Postbezirk (NDP)	North German Confederation
Notausgabe	emergency issue
Notgeldmarken	emergency money stamps
Notsterkel	emergency cancellations
Nüance(n) = Nuance	shade(s)
numeriert	numbered
Nummer	number
Nummernsterkel	numeric cancel
o.G.→ohne Gummi	without gum
ocker	buff; ochre
ockergelb	ochre-yellow
Odr.→offsetdruck	offset litho
ölicher Druck	oily print
Offsetdruck	offset lithography
OFLAG (Offizierslager)	POW camp for officers (WWII)
ohne	without, excluding
ohne Falz	(mint) never hinged ** (NH)(USA)
OKW (-Oberkommando der Wehrmacht)	German High Command (appearing in WWII German censor cancels)
oliv	olive
olivgelb	olive-yellow

olivgrau	olive-grey
olivgrün	olive green
olivschwarz	olive-black
Oberpostdirektion (OPD)	Regional Directorate of Postal Service, second layer in the German postal service administration
orange	orange
orangebraun	orange-brown
orangegelb	orange-yellow
orangerot	vermillion, orange-red
Originalgummi	original gum
Ornamentgrund	ornamented background
Ortsausgabe	local issue
Ortsgeld: Ortsgulden, Ein Viertel eines Guldens Ortsthaler, diese glich 6 Groschen Ortsgroschen, ein in einigen Gegenden üblicher Name einer Münze, welche der vierte Teil eines Groschens, oder ein Dreyer ist. Ortlein, schweizerische Silbermünze die je nach Herkunft 13½Kreuzer oder aus Schaffhausen 15Kreuzer entsprach Ortsmaß Maße die für den Ortshandel bestimmt und geregelt waren. Betrifft die Währung als auch Güter	local currency: (local) guilder; worth a quarter of the actual guilder (local) Taler; equates to 6 groats (local) groat; a coin finding use in some areas and worth a quarter of a groat, also known as a Dreyer Ortlein (no translation) silver coin used in Switzerland, mainly equates to 13½ Kreuzers, but those from Schaffhausen were worth 15Kreuzers (local) measure; weights and measures used, defined, and regulated locally
Ortspostmarke	local stamp
Ortsstempel	town postmark
Ortszustellbereich	local or urban delivery area
Ost	east
oWz. (-ohne Wasserzeichen)	no watermark
<b>P</b>	<b>P</b>
Paar	pair
Paket-Entwertungsstempel	parcel cancel
Paketbegleitbrief	letter accompanying packet
Paketkarte	parcel card
Paketmarke	parcel post stamp
Paketstempel	parcel cancellation
Papierabarten	paper error or variety
Papierfalte	paperfold
Papiermasse	pulp, paper maché
Paraph, Paraphe	sign (with a flourish)
Passer; Passerkreuz	marker; cross (to assist with alignment of the sheet for perforation or separation of printers sheet into counter panes)
pergamentartig	parchment-like
Pergamentpapier	parchment paper
Perlenkreis	beaded circle
Phantasiemarke	cinderella
Phosphorstreifen	phosphor bands
Pinzette	tweezers
Platte	plate
Plattenfehler	plate flaw or error
Plattenfehler Weisser Punkt	white spot flaw
Plattenkennzeichen	plate identifying marks
Plattenschaden	plate damage
poriges Papier	porous paper
porös	porous (generally said of paper having the

	appearance of blotting paper or of ink that is flecked)
Porto	postage; mail charges; postage due
Porto verrechnet	postage calculated (and entered into the accounts) It wasn't paid for at the point of sending. This is sometimes found written on items of official mail.
Portobrief: Die Versendung kostete Geld, der Brief war also gebührenpflichtig. Der Absender wollte/konnte nichts bezahlen und überließ alle Transportkosten dem Empfänger. Wenn ein Land in den Postverein eintrat, wurde zumindest für die Korrespondenz in andere Postvereinsstaaten je Gewichtsstufe ein Portozuschlag von 1 Groschen oder 3 Kreuzern erhoben. Damit wollte man diese Versendungsart unbeliebt machen. Zuvor war die Gebühr für bezahlte (Frankobriefe) oder unbezahlte Briefe (Portobriefe) identisch.	Letter sent with postage to pay
Portofrei	post free (no payment to be made)
Portofreie Briefe: Briefe, die von der Aufgabepost bis zum Empfänger, egal in welchem Land, ohne Portoansatz zu belassen waren, i. d. R. Dienstbriefe oder Schreiben der Majestäten, haben nichts mit Portobriefen zu tun. Derlei Briefe haben auch keine Marken, weil sie deren nicht bedürfen. Es ist völlig egal, ob diese Briefe der Zeit vor Einführung der Briefmarken (Vormarkenzeite) entspringen, oder ob sie viele Jahre nach Einführung der Marken versandt wurden. Es sind und bleiben portofreie Briefe. Der oft kommunizierte Begriff "markenlose Briefe" ist von sehr geringer Aussagekraft, denn es kann sich um einen frankierten, unfrankierten oder teilfrankierten Brief handeln. Diese Aussage ist also praktisch wertlos und sollte aus dem Vokabular ersatzlos gestrichen werden.	letter sent free of charge
Portofreiheitsmarke	free frank mark, franchise stamp
Portogerecht (Frankatur)	correct postage paid, correctly franked
Portomärke	postage due stamp
Portozuschlag	postage surcharge
Post	post office; postal service; mail
Postablage (siehe Ablage)	letter receiving office (esp. rural in Bosnia & Herz.) see also Ablage; (small) postal agency
Postagentur	postal agency
Postamt	post office
postamtlich	officially
Postanweisung	money order
Postanweisungsmärke	money order stamp
Postbeamter	post office clerk
Postbeutel	mail bag or pouch
Postbezirk	postal district
Postcourse, Postkurs (18. u. 19. Jh)	Mail route
Postfälschungen	postal forgeries (made to defraud the postal service)
postfrisch	unmounted mint, u.m. or UM (E), mint never hinged MNH(USA)with original gum intact and unblemished
Postgebühren	postage fees, or charges

Postgeschichte	postal history
Postgut, Postsachen	the mail, the post
Posthalter	keeper of the posts
Posthaltere, Posthaltere, (das Amt und die Bedienung eines Posthalters, ingleichen die Poststation, welcher ein Posthalter vorgesetzt ist, und dessen Wohnung. -- Von den Obliegenheiten eines Posthalters, sowohl in der einen als andern Bedeutung des Wortes.)	post station ( An office maintained by the keeper of the posts and their place of residence; reference to their responsibilities and obligations)
Posthilfsstelle	letter receiving office (esp. rural)
Posthorn	posthorn, postilion's horn
Posthorn	post horn (but with particular reference to the first definitive serie issued by the BRD, using this as a symbol)
Postkarte	post-card
Postkreis	postal district
Postkutsche	mail coach (horse drawn)
postlagernd	poste restante
Postleitgebiet	postal district
Postleitstelle	postal distribution centre
Postleitzahl	zip, zipcode
Postleitzahl	post code
Postler	counter clerk (or post office employee in general)
Postloge (Ein Zimmer, oder Gebäude in dem heimlich zensiert war, ihre Einrichtung haben sie Metternich zu verdanken, Fortsetzung folgt)	Black Office, schwarzes Kabinett, cabinet noir, (An office or building set aside for the covert surveillance of mail)to be continued
Postmarke	postage stamp
Postmeister	Post Master or Postmaster
Postmeisterzählung	postmaster perforation
Postordnung	postal regulation
Postpaketmarke	parcel stamp
Postpaketverrechnungsmarken	parcel post control stamps
Postpreis	franking value
Postreiter	(horse) rider in the service of the post; also reference to a particular design found on postal stationery of the 1920's
Postsache	item of mail sent by the Post Office (no stamp required)
Postschein (Recepisse)	postal receipt for registered mail
Postschulmarke ( Es handelt sich hier um GB Marken mit zwei vorderseits senkrecht aufgedruckten schwarzen Balken)	Post Office Training Stamp (GB stamps have two vertical bars overprinted in black on the face)
Postsendungen	mail
Postsparkasse	post office savings bank
Postsparmarke	post office savings bank stamps
Poststelle I u. II (wobei I in Dörfern zu finden ist, II innerhalb Siedlungen)	letter receiving office (grades I & II, with the grade I being found in small villages, and the latter in hamlets)
Poststempel	postmark, cancellation
Poststreikmarke	postal strike stamp
Poststützpunktmarke (A)	postal agency's stamp
Postüberwachungsstelle	postal censorship office
Postvorschuß	Cash on Delivery C.O.D. (the literal translation is 'postal advance' and initially this is how it was dealt with, with the sender being paid at the

	point of handing the mail to the post office) [Only ever found on items of mail in manuscript]
Postwagenfreithum, Postwagenfreitum	mail coach (by)
Postwaggon	T.P.O. carriage (railway)
postwendend	by return of post
Postwertzeichen	postage stamp
Postzahlschein (A)	postal order (see also Postanweisung)
Postzweig	postal service (eg Postzweig Nachnahme)
Prachstück	(very) fine item
prachtrot	carmine-red
Prägedruck	embossed printing
preußischblau	Prussian blue
Primel	Primrose
Prinz, Prinzessin	Prince, Princess
Privatlochungart bei US-Rollenmarken aus ungezähnten Markenstreifen (große runde Löcher)	Mail-O-Meter
Privatlochungart bei US-Rollenmarken aus ungezähnten Markenstreifen (viereckige Schlitze)	Schermack
Privatzähnung	private perforation, (perforation carried out unofficially, or without official sanction)
Probe(druck)	essay, proof
Procuragebühr	handling fee, levy or charge
Progongelder/gebühr = Postgeld; Trinkgeld; Fuhrgeld. Heute wurde man sagen "Eine Fahrkarte kaufen". In Rußland wenn man mit den Diligencen fuhr, hatte er dem Postilion oder Postmeister ein Trinkgeld zu leisten.	fare (Money had to be paid to the coachman or the postmaster before commencing the journey, much the same as today when travelling)
Propaganda-Fälschung	propaganda forgery
Provisorium/en	provisional stamps
Prüfung	expertisation, examination
Prüfungszeichen	expert's mark
Punkt	dot
punktiert	dotted
purpur	purple
purpurlila	purple-lilac
purpurviolett	purple-violet; dull purple
Putzer, Pützerchen	fly speck (often in the form of a faint irregular white circular line caused by foreign matter adhering to the roller during printing, they are seldom accorded the status of a plate flaw, and generally ascribed to chance)
<b>Q</b>	<b>Q</b>
Quadrat	square, cut square
Quadrilliertes (A)	quadrille or batonne (paper) (see also gegittertes Papier)
quer	across, diagonally
(Quer)eirund	ellipse, horizontal oval (literally egg-shaped)
Querformat	landscape format
Querrechteck	oblong
Querstriche	bars across
quittiert	receipted
Quittung	receipt
<b>R</b>	<b>R</b>
Ra1, Ra2, Ra3	boxed, framed postmark/cancel with respectively; one line of inscription, two lines of

	inscription, three lines of inscription
Radgangstempel	"dated-wheel cancel" esp. bridge type
Rahmen	frame
Rahmenbruch	frame fracture, break in the continuity of the frame (line)
Rahmenstempel	boxed/ framed postmark/cancel(see Ra1,2,3, etc)
rahmfarben	cream
Rakeltiefdruck	rotogravure
Raketenpost	rocket post
Rand	margin, border
Randbedruckung	printed border
Randdruck	printing in the margin
Randgemeinden	Suburbs (see also Vorort(e))
Randinschrift	marginal inscription
Randleiste	border line
Randspalt	small marginal tear
Randstück	marginal copy
Randwasserzeichen	margin watermark
Rastertiefdruck	photogravure
RaTdr.→rastertiefdruck	photogravure
raue Zähnung (typisch für die Perkins Bacon Commonwealth Ausgaben)	rough perforation (typically describing the perforation of PB issues)
Rauten	lozenges
Recepisse	postal receipt for registered mail
Rechteck	rectangle
Recommandé= (Einschreiben)	recorded
Recommandiert, Recommandirt, Recommandiret= (eingeschrieben)	recorded
reducirt, reduciert, reduciert	reduced, (but used in the sense of rounded down)
Regierung	government
registrieren	to register
registrierte	registered (often struck on item)
reichbleichgold	golden
Reichsapfel	orb (as with sceptre)
Reichshälfte	provinces
Reihe	series, row
Reihenwertzahl	figure giving the value of the row underneath or adjacent to it (to assist with accounting)
Reihenzähnung	comb perforation
Reitpost	mail taken by horseback
rekommandieren	to register
rekommandiert	registered (often struck on item)
Rekozettel (R.Zettel)	registration label
repariert	repaired
reseda	mignonette (a pale green)
Restbestände	stock remainder
Retourmarke	return stamp
Retourrecepisse=Rückschein (Hauptverwendungszeit im 19. Jahrhundert, danach mit dem etwas geläufigeren 'Rückschein' ersetzt)	advice of receipt (A.R.) (used in the 19th century, thereafter replaced with 'Rückschein')
revidieren (dem Sächsischen Amtssprache des 18./19. Jahrhunderts)	revise, check or audit (accounts)

Rhomben	lozenges
Ring	circle
Ringe	circles
Riß	tear
Rißchen	small tear
rötlichbraun	cinnamon
rötlichlila	mauve
rötlichocker	reddish-ochre
rötlichsämisch	reddish-chamois
Rohrpost	pneumatic mail
Rohrpost	pneumatic post
Rollenführer	coil leader (generally consisting of a strip and five blank labels)
Rollenmarke(n)	coil stamp(s) (see also Automatenmarken)
ros. → rosa	rose
rosa	rose; pink; carmine
rosakarmin	carmine-rose
rosalila	rose-lilac, purple
rost	rust
rostbraun	rust-brown
rot	red; carmine; rose-scarlet
rotbläulich	reddish purple
rotbraun	red-brown, maroon
Rotes Kreuz	Red Cross
rotlila	bright mauve; mauve; purple
rotorange	(red-)orange
rotviolett	deep mauve; violet
rückdatiert	back-dated
Rückflug	return flight
Rückschein	return certificate, advice of receipt, Avis de reception, A.R. card
Rückseite (auf der) <b>**[niemals wörtlich übersetzen]</b>	(the) reverse (on the back; or; on the reverse)
rückseitig	on the back
rückseitiger Stempel; (oft als Ankunststempel abgeschlagen, kann aber auch ein Transitstempel sein)	backstamp (generally with regard to a receipt mark, but can also be a transit mark)
rund	round
Rundstempel	circular date stamp, c.d.s.
rußig	sooty (often with reference to the sheen of overprints or surcharges on some stamp issues)
russischgrün	Russian green, myrtle
<b>S</b>	<b>S</b>
S. → Seite o. → Schwarz	page; black
S.A.E. Self-Addressed Envelope- (Um eine Antwort/eine Liste zu erhalten war man oft aufgefordert einen freigemachten selbstadressierten Umschlag beizulegen)	S.A.E., s.a.e., - Self-Addressed Envelope
s.X	see X
SAD; S.A.D. - Sicherheitsaufdruck (Diese Terminologie wird mit Einführung der Dauerserie Sehenswürdigkeiten `SWK` verwendet)	Security Over-Printing (The Abbreviation SAD or S.A.D. was introduced into the philatelic terminology with the issue of the definitive series `Tourist Sites`)
sägezahnartig	serrated, in the form of saw-teeth
sämisch	buff; chamois

safrangelb	saffron
sammelwürdig	collectable, worth collecting
Sammler	collector
Sammleredition (bestimmte Markenausgaben zusammengestellt, oft jahresmässig)	collector's pack
Sammlung	collection
Sandkorn	grain of sand (as source of white spots)
satiniert	satin-like glazed
Satz(e)	set(s)
Satzbrief	cover with complete set of an issue
Schablone	template; stencil
schachbrettartig	chess board fashion (in)(an example of stamps being produced in such a way is given by the Hanover Export Fair stamps of 1948)
Schätzwerte	estimated values (in auction catalogue)
Schaffner	conductor
Schaffnerpost/brief	letter or item of mail bearing the conductors cancel
Schalter	counter, esp. in a Post Office, where customers are served
Schalterausgabe	normal, regular issue, over the counter issue
Schalterbeamter	counter clerk
Schalterbogen	counter sheet
Schalterdienst	counter service
Schalterschluß	counter closed (at the end of the working day)
Schalterstunden	hours of opening
Schalterverkauf	counter sales
scharlach	scarlet
schattiert	shaded
schief	slanting, oblique
schiefer	slate
schieferblau	slate blue
schiefergrau	slate-grey
Schiffspost	Maritime mail
Schiffspostamt	Marine Post Office
Schiffspostmarke	ship post stamp
Schiffspoststempel	maritime postmark, -(cancellation generally applied on board the vessel)
Schild	shield
Schilling	shilling [(16 Schilling = 1 Mark Hamburg Courant) 1 Schilling = 7½ Reichspfennig from 1.1.1875]
Schimmel	mould, mildew
schlangelinig	serpentine (esp. roulette)
Schleife (Austrian German)	wrapper for newspapers & printed items (see also Streifband)
Schleuderflugpost	catapult mail
Schlingen	loops
Schloss	chateau, palace
schmal	narrow, slim, slender
Schmiergeld (Zu (Post)-Kutschenzeiten musste an jeder Wechselstation ein Obulus zur Schmierung der Radlager entrichtet werden. Das Einschmieren war eine sehr unangenehme und schmutzige Arbeit und auch entsprechend bezahlt. Man zahlte also	greasing the wheels (In the period where mail coaches were used it was necessary the grease the hubs of the wheels at various stations along the route this would be undertaken. The work was dirty and

"Schmiergeld" für eine notwendige Dienstleistung. Aus der Zeit stammt auch der Spruch: "Wer gut schmiert, der gut fiehrt (=fährt)". Was nichts anderes bedeutet als "Wer gut bezahlt, bekommt auch eine gute Leistung." Im heutiger negativer Bedeutung natürlich im Sinne von "Wer gut bezahlt, bekommt auch Leistungen, die ihm nicht zustehen".	unpleasant. However the better he was paid for this, the better the job he made of it. Today though the word is associate with bribery and corruption)
Schmitzdrucke (Schattendrucke) beruhen auf einem Schmitzdruck (Verquetschen der Druckfarbe infolge unzureichender Druckrichtungen (ungleichmäßige Unterlage) und kommen ebenfalls ausschließlich in der Durchlaufrichtung des Bogens durch die Druckmaschine vor. Hier erscheint das Druckbild mit einem mehr oder weniger gleichmäßigen Schatten, es tritt kein abgehobenes zweites Druckbild auf. Schmitzdrucke werden wie Druckzufälligkeiten eingeordnet und nicht signiert oder attestiert.)	shadow print(ing) It is a form of double printing leaving a distinct shadow imprint, caused by misalignment of the paper and/or print roller. As their occurrence is by happenstance they are neither signed nor certified
schmutzig	dirty, grubby
schneiden	cut, to
Schnittlinien	dividing lines
Schönfalz	peelable hinge, (intended to cause no damage or disruption to the gum, they were later discovered to be responsible for a lot worse)
schokoladenfarbig	chocolate
schräg	slanting, oblique, diagonally
Schrägschrift	italics
schraffiert	shaded (with lines)
Schraubenabdruck	screw-head print (this is well known from early Indian States printings, but also occurs less commonly on other issues)
schreiben	write, to
Schreibmaschinenschrift	typewriting
Schreibpapier	writing paper
Schreibschrift	hand-writing
Schrift; Sütterlin, Kurrent	hand writing styles Suterlin, Kurrent (of which the first presents a challenge to the collector of German postal history particularly before 1945, the latter is a form more readily recognised as a standard European scrip)
Schürfstelle	rubbed spot
Schürfung	rubbing, scuffing
Schutzaufdruck	burelage (a fine-lined printing to discourage and prevent fraud, either from re-use, or to make copying much more difficult)
Schutzgebiet	protectorate
Schutzziffer	control number
schwacher	unclear
schwärzlich	blackish
schwarz	black
schwarzblau	blackish blue
schwarzblaugrün	blackish blue-green
schwarzbraun	blackish brown, deep brown
Schwarzdruck	black print
Schwarze Ämter (Österreich) In diesen Ämtern wurde die Zensur heimlich praktiziert, vorwiegend wurden Diplomatenbriefe hier gelesen und auch kopiert, aber auch von der Adeligkeit oder sonstige Obrigkeit, es	black offices (Austria) In these offices letters were read and copied, primarily diplomatic correspondence, but also the communications of the aristocracy, and of the authorities. It

diente Verschwörung und Verrat in den Griff zu kriegen)	permitted them to keep an eye on conspiracies, treason and sedition.
Schwarzes Kabinett (siehe Postloge)	---
schwarzgrau	black-grey
schwarzlila	blackish lilac
schwarzoliv	blackish olive
schwarzschiefer	black-slate
schwarzviolett	purple, blackish violet
schwefelgelb	sulphur yellow
Schwindelausgabe	bogus issue
Schwindelerzeugnis	fraudulent issue
seegrün	bronze-green; dull green; sea-green
Segelflug	glider flight
Seidenfaden	silk thread
Seidenfadenpapier	Dickenson paper (paper containing silk threads as a security measure)
Seidenpapier	pelure paper
seitenverkehrt	sideways reversed (of watermarks)
selten	scarce
Sendungen	mail
senkrecht	vertical
sepia	brown; sepia
sichtbar	visible
sichtbar	visible
Siegel	seal
Siegelwachs	sealing wax
Siegesmarken	victory stamps
siena	sienna
Signet(te)	small seal esp. for newspaper tax
signiert	signed
Silbergroschen	silver groat
silber	silver
silbergrau	silver-grey; pale grey
Sinnbild	allegorical symbol; emblem
smaragd	emerald
smaragdgrün	emerald-green
Sonderausgabe	special issue, commemorative
Sonderkarte	special postcard
Sondermarke	commemorative stamp
Sonderstempel	special cancellation
sorgfältig	accurate; with special care (=carefully)
Spargummi	economy gum
Sperrwert (trifft insbesondere die Ausgabepolitik der ehemaligen DDR)	blocked or restricted value (in the main this concerns the issuing policy of the former East Germany, whereby one value in each set was held back, although available to foreign collectors, these values could only be obtained at the postal counter on production of ID proving the person to be a registered collector. The UPU made several complaints to the East German Postal Authority about this policy. Exhibited collections missing these values were deemed by the examining body to be complete.)
Spiegelschrift	reversed (mirror) characters

spiegelverkehrt	reverse (mirror) image (often with reference to watermarks)
Spitzen (Plauener)	lace (made in Plauen)
Spuren	traces (of ..)
staatlich	official
Staatsdruckerei in Washington, DC	Bureau of Engraving and Printing
Stadtpost	local post
Stadtpostmarke	stamp for local post
stahlblau	deep blue, literally steel blue
stahlgrau	black
Stahlstich	steel engraving
STALAG (Stammlager, Mannschaftsstammlager)	POW camp for soldiers and non commissioned officers (WWII)
Starrkopf	bulldog head (Aus. 1867 issue)
Stdr.→Steindruck	litho
Stecherzeichen	engraver's mark or initials
stehend	upright, vertical
Steindruck	lithography
Stempel (abdruck)	cancellation
Stempel (gerät)	stamp (device)
Stempelentwertung	postmark, cancellation
Stempelkissen	ink-pad
Stempelmarke	postage, revenue etc mark made by stamper; OR fiscal or revenue stamps
Stempelmarken als Freimarken gebraucht	revenue stamps used for postage
Steuermarke	revenue or tax stamp
Stichtiefdruck	engraved-recess printing (intaglio)
Stockfleck	foxed, fox-spot (small brown spots as the visible result of fungal contamination)
stockig	mould stained
Stöckel	die
Strafporto	postage due; to be paid
STRALAG (Straflager)	POW punishment camp for prisoners who tried to escape, started a mutiny etc. (WWII)
Streichung	pen cancel
Streifband (Zeitungs-)	wrapper (for newspapers & printed items)
Streifen	strip
Strich	dash, line, slash, stroke
Strichelfehler	slash flaw (found on some issues from Tobago)
strohgelb	straw yellow
StTdr.→Stichtiefdruck	intaglio / recess printing
Stück	piece, copy
stumme Vorausentwertung (ohne Ortsangabe)	dumb or mute precancel
stummer Stempel	dumb cancel or mute cancel
stumpf	dull (or muted of colours)
stumpflila	dull lilac
Stundenpaß= (Dokument, das einem Reiter einer Estaffettensendung mitgegeben wurde, und das alle Angaben, die für den individuellen Postlauf wichtig waren (Übergabe an andere Reiter, Angabe des Ortes, des Tages, der Stunde und Viertelstunde, der Unterschrift, der Gebühren, der Weggelder usw.), enthalten musste. Bei Übergabe der Postsendung an den Empfänger von diesem zu unterschreiben und dem reiter zurück zu geben, der den Stundenpaß	Delivery confirmation form= (A form given to and carried by a dispatch rider, on which the transmission of the postal item was documented,( handing over to another rider, where, the date, the time (incl. ¼hours), signatures, fees, tolls, etc.), all had to be accounted for. Upon receipt the addressee had to sign for it, the completed form was then returned to the originating office, and finally to

dann wieder der Aufgabepost und diese dem Absender übergab. Theoretisch bis in die 80er Jahre des 19Jh. vorkommend)

the sender. Theoretically used up to the 80's in the 19th century)

Süd	south
Sütterlin (Eine Schriftart nach dem Entwurf des gleichnamigen Berliner Graphikers. 1911 wurde die Schrift zum ersten Mal vorgestellt, sie ersetzte die Kurrentschrift in den Schulen ab den 20er Jahren)	Sütterlin ( A form of German hand-writing developed by the Berlin graphic artist of the same name. It was introduced in 1911 and replaced the cursive script in schools from the 1920's.)
Symbolzahlen (A)	marginal numbers esp. of buildings series
<b>T</b>	<b>T</b>
tadellos	perfect
tannengrün	deep grey green ("fir green")
Taubenpost (Brief-)	pigeon post
Teil	part
Teilbarfrankatur	part cash franking
teilfrankiert, teilfrankiret	part paid
Teilfrankobrief: a) Konnte man von seinem Ort bis zur Landesgrenze frankieren, die restliche Strecke aber nicht, dann spricht man von einem Teilfrankobrief, weil eben nur ein Teil der Gesamtgebühr frankiert wurde, und nicht alle Gebühren bezahlt werden konnten. b) Schrieb eine im Inland portobefreite Person oder Behörde an jemanden im Ausland, so wurde für die Strecke bis zur Grenze nichts fällig. Von da an konnte aber entweder bezahlt werden oder unfrankiert weitergesandt werden. Letzterer Fall wäre ein Teilportobrief.	letter sent with postage paying part of the way
Teilporto= (Seltene Spielart von Sendungen, die entweder im Inland portofrei und im Ausland portopflichtig waren, oder umgekehrt	part postage (free)= (A seldom used form of postal transmission in which an item travelled postfree to the border, and thereafter postage was calculated and had to be paid, or vice versa)
teilweise	part(ly)
Telegrafemarke	telegraph stamp
Thaler	taler (sometimes thaler)
tief X	dark or deep X (colour) (see also dunkel, satt)
tief, tiefst geprüft	signature applied very low or at the very base of the stamp (denotes fine to very fine condition)
Tiefdruck	recess printing; line engraving
Tintenentwertung	pen cancellation (see also Federzugentwertung)
100. Todestag	100th anniversary, centenary, of death
Ton (Töne)	shade (s)
Tonunterdruck	coloured background
Trennungsart	perforation type
Trennungslinie	dividing line
Trockensiegel	embossed seal
Trockenstempel	embossed
trüb	dull (see also stumpf)
trübblau	dull or light blue
trübrosa	dull pink
türkis	turquoise
türkisblau	turquoise-blue
Type	type, kind, sort

Typensatz	U	type-set	U
Ü.G.S, ÜGS - Übergangsstempel		transitional cancel-(such is the name given to cancels which continued in use after a change in the postal administration) see also Ablöse-Stempel	
Überdruck		overprint	
überfrankiert		overpaid	
überprüfen		to expertise	
Überrandig		Broad or very large margin	
Übersichtstabelle		series checklist (over-view)	
ultramarin		ultramarine	
ultramaringrau		ultramarine-grey	
umgehend		by return of post	
Umrandung		border	
Umrißlinie		outline, (can also be frameline)	
Umschlag		envelope	
Umschlag (-äge)		envelope (-s)	
undeutlich		indistinct	
unfrei		Postage to be paid by recipient ( In Germany it is possible to send a parcel free of charge to the addressee, for this, if accepted the addressee has to pay the postage and a fee, should the parcel be refused, the sender has to pay for the postage there and back)	
Ungarn		Hungary	
ungebraucht		unused, mint	
ungebraucht ohne Gummi		Unused without gum	
ungestempelt		unused	
ungezähnt		imperforate	
ungleichmäßig		uneven	
unregelmäßig		irregular	
unscharf		rough (out of focus), of blurred appearance (sometimes caused by a worn printing plate)	
unterbrochen		interrupted	
Unterdruck		underprint(ed)	
unterfrankiert, unterfrankiret, unterfrankirt		underpaid, more to pay= (sometimes in the form of postage due, otherwise simple reimbursement of the amount underpaid)	
Untergrund		background	
Untergrundlinien		burelage	
unterlegt		repaired	
unterschiedlich		lesser quality (than the rest)	
Unterschriften		signature, autograph	
Untertyp		subtype, minor variety	
unverausgabt		not issued	
unzulässig		inadmissible	
Urkunde		document	
Urstöckel		original die	
usw.→und so weiter		and so on, etcetera, etc	
	V		V
Veilchen		violets (the flower)	
verausgabt		issued	
Verbindungsleiste		intermediate bar, hyphen	
verblasst		faded (see also verblichen)	

verblichen	faded, colours leached out
verfälscht	forged
verfärbt	discoloured
Verfassung	constitution
Verkauf	sale
Verkehrsministerium	Ministry for Communications &/or Transport
verkehrt	inverted (image) reversed
Vermerk	(instructional) postal marking
Verordnung	decree
Verordnungsblatt (Post)	flyer (giving notification of an event, change or addition to postal services)
Verrechnungstempel	fiscal cancel
Versand	dispatch (A.d.V. despatch, dispatch; beide formen sind richtig, wenn es aber um Feinheiten geht ist 'despatch' als Nomen zu betrachten, 'dispatch' als Verbum, aber sie schneiden einanderüberein)
versch.	variously
verschiedene	average (of condition)
Verschlusßmarke	official seal
verschwommen	blurred
verschwommen, unscharf	blurred
versenden	send, dispatch (items of mail)
Versicherung	insurance
Versicherungsgebühr	insurance fee
Verspätungsmarke	late-posted stamp (stamp affixed to show acceptance of the item of mail outside of normal counter hours)
Verteilung	distribution (sorting of mail)
verursacht durch	caused by
Verwaltungsbezirk	administration district
verweigert	refused
verzähnt	badly centered/ mis-perforated
Verzeichnis	checklist, index
Verzierung	ornament
vielfach	multiple
Vielfarbendruck	multi-colour print
Viereck	square
Viererblock	block of 4
Viererstreifen	strip of four
Vignette	Vignette, or label (no postal validity)
violett	violet; mauve
violettblau	violet-blue
violettbraun	violet-purple; brown-purple; puce
violettgrau	violet-grey
violettpurpur	pale dull purple; violet-purple
violettschiefer	violet-slate
violettschwarz	violet-black
violettultramarin	violet-ultramarine
vollrandig	with full margins
vollständig	complete
Vorausentwertung	pre-cancellation
Vorausentwertungstyp von der Staatsdruckerei in Washington, DC aufgedruckt	precancel types of the applied by the Washington State printers (Bureau of Printing

	and Engraving Washington DC)
vorderseitig	(in) front
Vordruckbrief	printed letter
Vordruckkarte	printed postcard
Vorläufer	forerunner
vorläufige Ausgabe	provisional issue
Vorlagestück	specimen
Vorphilatelie	prephilately
Vorratsstempelpapier	paper issued with revenue stamp already applied
Vorschrift	decree, instruction
Vorzeigegebühr	presentation fee (often with regard to C.O.D. mail)
<b>W</b>	<b>W</b>
W. → Wert(e)	value(s)
waagerecht	horizontal
waagerecht	horizontal
Wabe(n)	hexagons, honeycomb
Währung	currency
Währungsparität	exchange rate (currency)
Währungsreform	currency revaluation
Waffeinpressung	grille (e.g. USA 1870/1882 issues)
Waisen	orphan
Walzendruck	rotary printing
Wappen	coat of arms
Waräger (So waren alle Händler im frühen Mittelalter in Rußland bezeichnet, anfanglich ist das Wort nur mit dem (Fremden)Handel aus Skandinavien in Zusammenhang gekommen. Später hat das Wort eine allgemeine Bedeutung für den Handel mit dem Ausland angenommen.)	Varangian ( Name given by the Russians in the middle ages to traders originating from Scandinavia. Later on the word was taken to mean all trade with foreigners)
wasserblau	sea-blue
Wasserfarbe	watercolour
wasserfest	waterproof
wasserlöslich	water-soluble
Wasserzeichen	watermark
Wasserzeichenabart	watermark variety
weich	soft
weinrot	claret; sepia
weinrotviolett	maroon
weiß	white
weit	wide
weitere Werte	similar values
Weiterfranko, Weiterfranco (Wf, Wfo, WFCo) (Gebühren, die bei der Aufgabe bezahlt wurden und die ausländischen Postverwaltung zustehen)	onward payment, (fee paid at the point of despatch, and which was subsequently credited to the foreign postal service)
weitgezähnt	coarse (wide) perforation (generally with reference to the Building series 1948)
wellenförmig	wavy
Wellenlinien	wavy lines
Werbeaufkleber	advertising label
Werbeausgabe	propaganda issue
Werbeliteratur	promotional literature, flyers
Werbestempel	slogan postmark; advertising cancel
Werbevignette	advertising label

Wert(e)	value(s)
Wertangabe	indication of value
Wertangabeplatte	duty plate (Wertangabeplatte) Oft haben die Marken des Commonwealths einen Einheitlichen Entwurf. Die Wertplatten waren für mehrere Länder einzusetzen.
Wertaufdruck	surcharge
Wertbezeichnung	indication of value
Wertbrief	insured letter
Wertpaket	insured parcel (packet)
Wertstempel	postage stamp impression on stationery
Wertstufe	denomination
Wertziffer	value figure
West	west
Wohltätigkeitsausgabe	charity issue; semi-postal issue
Wohltätigkeitsmarke	charity or semi-postal stamp
<b>X</b>	<b>X</b>
X-lich (eg schwärzlich)	-ish (of colour, eg blackish): note that if the word for the colour can be unlauted, it is
<b>Z</b>	<b>Z</b>
z.B. (-zum Beispiel)	e.g., for example
zählen	count, to
Zählmarken	control stamps
Zähne	teeth; perforations; pegs eg in perforating machine
Zähnung	perforation
Zähnung angeschnitten (meist bei Rollenmarken, die maschinell geschnitten und aufgeklebt werden)	clipped (perfs) atypical of stamps delivered by machine, either the dispensing machine clips the perfs, or it happens during the production process)
Zähnungsfehler	perforation damage
Zähnungsmesser	perforation gauge
Zähnungsunregelmäßigkeiten	perforation irregularity
Zahlbalken	accountancy mark (generally found on stamp booklets; every 5th. 10th. or occasionally 50th depending upon the series and issue, provided to assist with stocktaking/accounting)
zahlen	pay, to
Zahlkarte	paying-in slip
Zehnerblock	block of ten (currently flavour of the month with regard to modern issuing practices of the German Post Office is issuing stamps in miniature sheets of ten stamps, both definitives and commemoratives are so treated)
Zeichen	sign, mark
Zeichnung	design
Zeitungsmarke	newspaper postage stamp
Zeitungsschleife	wrapper for newspapers & printed items
Zeitungsstempelmarken	newspaper tax stamps
Zensur	ensorship
zentriert	centered
Zentrierung	centering
Zettel	label etc, esp. registration label
Zickzacklinien	zig-zag lines
ziegelrot	brick-red

Zierband	ornamented scrolls
Zierfeld	printed label
Ziergrund	background network
Zierleiste	ornamental frame
Zierstempel	decorative postmark: fancy cancel(US)
Ziffer	figure (eg "1")
Zigarettenpapier	cigarette, pelure paper
zimtbraun	cinnamon
zinnober	vermillion; scarlet; cinnamon
zinnoberrot	vermillion
Zirkel	compass
zitrongelb	lemon
Zollstempel	Customs stamp
Zufälligkeit	chance; randomness, happenstance
Zufallsentwertung	chance cancellation
Zusammendruck	se-tenant printing
zusammendrucke	se-tenant
zusammenhängend	unsevered, joined
zusammenziehen	shrink
Zusatzfrankatur	additional postage
Zusatzleistungen	supplementary or additional services
Zuschlagsbetrag	surtax
Zuschlagsmarken	stamp with charity etc surcharge
zustellen	to deliver mail
Zustellungsmarke	carrier's or delivery stamp
Zustellungsurkunde	letter with proof of delivery (a system used by the courts to send affidavits, liability orders etc.)
Zwangszuschlagsmarke	obligatory tax stamp
zweifartig	printed in two colours
Zweikreisstempel	two-ring cancel
zweiseitig	on two sides (often with symbol, meaning imperf 2 sides)
zweisprachig	bilingual
zweizeiler Langstempel	twin straight-line postmark
zweizeilig	in two lines
Zwickel	spandrel
Zwischensteg	gutter
Zwischensteg mit Farbampel	traffic-light gutter pairs
Zwischenstegpaar	gutter pair (stamps adjoined with an unseparated margin that may be smaller, the same, or larger than the stamps in size)

Bron: [www.philaseiten.de](http://www.philaseiten.de)